



# La Santa Sede

---

**SALUTO DI GIOVANNI PAOLO II  
AI FEDELI PRESENTI IN PIAZZA, PRIMA DELLA MESSA  
PER IL GIUBILEO DELLE FAMIGLIE**

*Domenica, 25 marzo 1984*

1. *“Ti saluto, o piena di grazia, il Signore è con te!”.*

Le parole rivolte dall'angelo Gabriele alla Vergine santa nel giorno dell'Annunciazione mi salgono spontaneamente alle labbra all'inizio di questa liturgia, nella quale ci è data la gioia di avere con noi l'immagine venerata della Madonna di Fatima. A lei va il primo pensiero dell'anima, a lei il primo, grato sentimento del cuore.

Nel ricordo del “fiat” da lei pronunciato nel momento dell'Annunciazione, affiderò oggi al suo cuore immacolato - in spirituale unione con tutti i vescovi del mondo - gli uomini e i popoli, ripetendo nella sostanza l'atto che ho compiuto a Fatima il 13 maggio 1982.

Il mio saluto si rivolge, altresì, con intenso affetto ai pellegrini convenuti nello scenario maestoso di piazza San Pietro per celebrare il Giubileo delle famiglie. La presenza dell'immagine di Maria, sposa e madre, conferisce a questa celebrazione un tono particolarmente caldo, crea un'atmosfera familiare. Sotto il suo sguardo materno ci sentiamo davvero tutti come “in famiglia”.

Saluto inoltre i fedeli di Roma e i rappresentanti dei Movimenti mariani, che sono oggi con noi.

2. Chers Frères et Sœurs. Je salue cordialement tous les pèlerins qui sont venus pour ce Jubilé des familles: notamment de France, de Belgique, de Suisse et de plusieurs pays d'Afrique: époux, familles entières et représentants des mouvements familiaux. En ce troisième dimanche de Carême, nous allons puiser ensemble à la source vive qu'est le Christ, avec son amour, sa vérité et sa grâce. Et, en lien avec la célébration de l'Annonciation, devant la statue de Notre-Dame de Fatima, je confierai aujourd'hui tous les hommes et les peuples au Coeur Immaculé de la très

sainte Vierge Marie, qui a accueilli en elle le Rédempteur.

3. It is a joy to welcome to this Eucharistic celebration the families that have come from English-speaking countries of Europe, Africa, America, Asia, Australia and Oceania. May the charity of our Lord and Saviour Jesus Christ fill your hearts, and may the protection of his Mother Mary bring joy to your lives. Today, in spiritual union with all the Bishops of the world, I shall entrust all individuals and peoples to her Immaculate Heart.

4. Im Namen Christi grüße ich euch, katholische Eltern, Söhne und Töchter deutscher Sprache. Seid herzlich willkommen in dieser betenden Gemeinschaft im Jubiläumsjahr der Erlösung. Niemand hat den Herrn intensiver beim Werk der Erlösung begleitet als seine Mutter Maria. Ihrem Schutz möchte ich heute die Menschen und Völker der Welt anvertrauen. Ich bitte euch, diesen Akt innerlich mitzuvollziehen für euch selbst, für eure Angehörigen und für alle, die euch nahe stehen.

5. Al disponernos a celebrar la Eucaristía en este día del jubileo de las familias, renovemos nuestro deseo de fraternidad y comunión en la esperanza cristiana. Y preparémonos a presentar sobre el altar las intenciones de todas las queridas familias aquí representadas por las venidas de España, Colombia, Ecuador, Perú, Argentina, Paraguay, Chile y de los otros Países de lengua española.

Al final de la Misa, haremos el acto de ofrecimiento de la Iglesia y del mundo a la Virgen Santísima.

6. Serdecznie witam i pozdrawiam wszystkich moich Rodaków, pielgrzymów Roku Odkupienia, a zwłaszcza małżeństwa i rodziny katolickie przybyłe do Rzymu, aby wziąć udział w jubileuszu rodzin i uczestniczyć Akcie oddania Matce Najświętszej, którego dziś po Mszy Świętej na nowo dokonam w jedności ze wszystkimi biskupami świata.

7. O amor de Cristo e a protecção e exemplo de Maria Santíssima, hoje aqui venerada e invocada como Nossa Senhora de Fátima, reinem nos vossos corações e nos vossos lares, queridas famílias do Brasil, de Portugal e de toda a área de língua portuguesa! Nesta Eucaristia, ofereçamos como propósito e imploremos, pelo poder da Redenção: matrimónios segundo Deus-Criador e famílias como “igrejas domésticas”, para um futuro melhor da humanidade.

---

©Copyright - Libreria Editrice Vaticana